

Artistes /
Bernard Piffaretti
Laure Prouvost

Crash

Directeur
Artistique /
Lu Mingjun

艺术总监 /
鲁明军

伯纳德·皮法雷蒂
劳瑞·普罗沃斯特

Producteur /
Sui Qun

出品人 / 睦群

Vernissage /
6.26. 2021
16:00

6.26
- 10.10.
2021



地址：武汉市宏图大道8号武 汉客厅F栋慕金文岸2层
Adresse: 2eme etage, Batiment F Wuhan Keting,
8 avenue Hongtu Dongxihu Qu Wuhan Shi

剩余空间
SURPLUS SPACE



INSTITUT
FRANÇAIS



里森画廊

LISSON GALLERY

发狂的秩序里一头撞上真实

出品人：睦群

艺术总监：鲁明军

艺术家：伯纳德·皮法雷蒂、劳瑞·普罗沃斯特

开幕时间：2021年6月26日下午4时

展期：2021年6月26日—10月10日

地址：武汉市宏图大道8号武汉客厅F栋慕金文岸2层

主办方：剩余空间

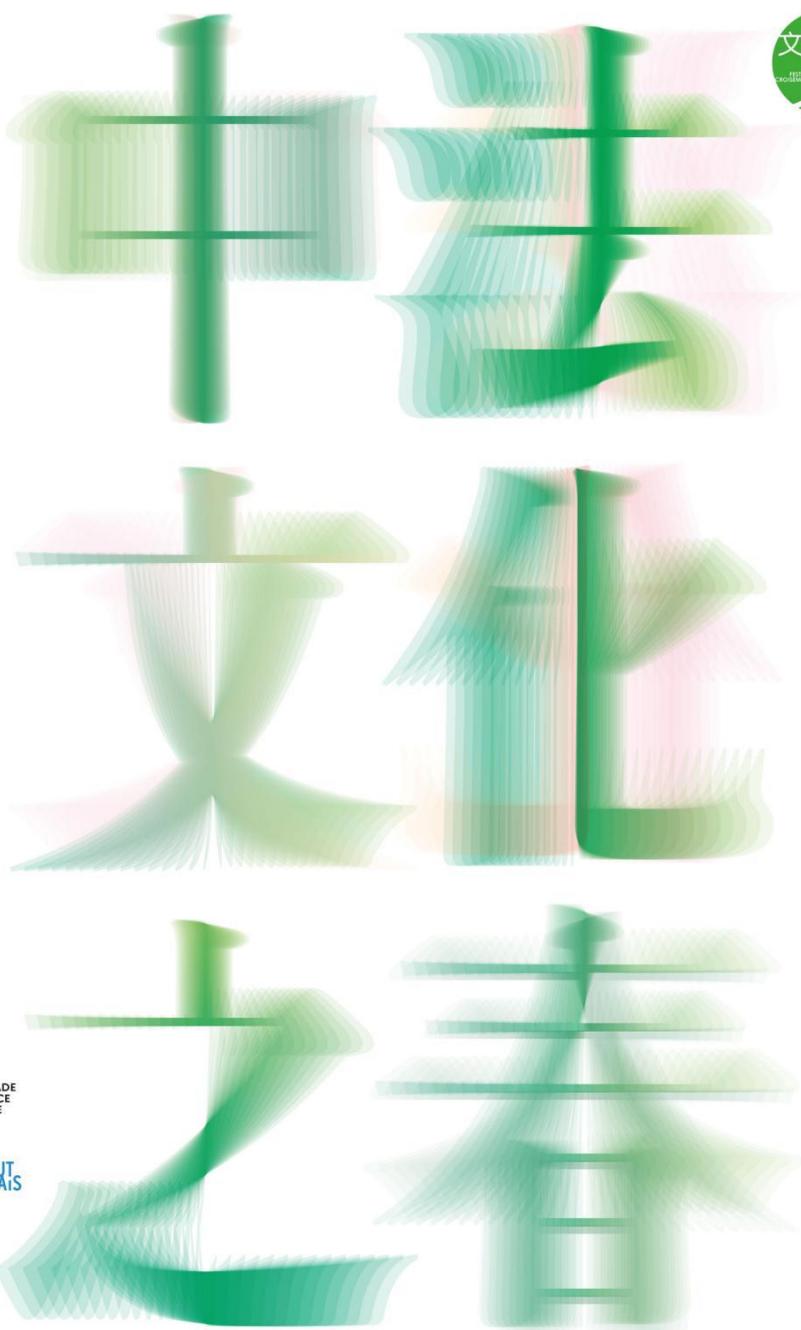
支持方：法国驻华大使馆文化处、法国文化中心、里森画廊

上世纪80年代中叶，法国艺术家伯纳德·皮法雷蒂（Bernard Piffaretti）创建了属于自己的绘画语言系统，名为“皮法雷蒂系统”。该系统并不复杂，即每次完成一张画以后，他都会另外创作一个副本，并将其与原本并置在一起。在这一拷贝的过程中，他发现画面（包括他的情绪）只会变得越来越加“糟糕”，所以有时候他干脆以空白画布来代替。而他想说的是，（手工）复制绘画事实上是不可能的。

无独有偶，另一位法国艺术家劳瑞·普罗沃斯特（Laure Prouvost）虽然没有如此明确的方法论，但在她的影像中，不同方式、不同程度的“失控”成为她一贯的主题和情绪性语言。诚如她所说的：“作为艺术家，我非常喜欢失去控制，只暗示一些线索，让每位观者都有自己的解读。观者应找寻自己的环境感，发挥他们的想象力。我喜欢把观者带入一个他们可能回不去的地方。”巧合的是，皮法雷蒂在不可复制的复制中也同样在传递一种“回不去”的意念。而这或许是关于当下时代最深刻的寓言之一。

全球资本主义将人类拖入了一个疯狂加速运转的秩序中，然而，一场突如其来的疫情让这一秩序陷入彻底瘫痪、全面失控的境地。也许在以往，作为秩序中的一个“单子”，我们对此并无直觉和意识，但疫情让几乎每个人都一头撞向了这一残酷的现实：一切都回不去了，未来却又一片渺茫。

4月21日 - 7月31日 Festival Croisements 2021



21 AVRIL - 31 JUILLET

Festival Croisements 2021

关于中法文化之春

创办 16 年，中法文化之春一直坚守初衷：跨国跨界，交汇碰撞。中法文化之春如今稳稳扎根于中国的文化土壤里，成功地在两国间建立起了艺术的对话并不停更新对话的形式。作为中国境内第一外国艺术节和法国境外最大的法国艺术节，中法文化之春凭借极具野心和创新精神的艺术选择，在过去的这些年里树立了鲜明的身份识别，在视觉艺术、表演艺术、音乐、电影、文学和思辨等领域推介知名或先锋的艺术家和作品。

关于剩余空间

剩余空间 (Surplus Space) 是一家位于武汉的国际化非营利艺术机构, 成立于 2015 年。空间致力于国内外最新、最前沿艺术实验的展示与推广, 为公众提供专业的、丰富的当代艺术展览及公共艺术教育项目, 拉近当代艺术文化与公众生活的距离, 积极营造独特的当代艺术氛围, 构建华中区乃至中国与国际艺术文化良性互动的平台, 促进当代艺术的繁荣发展。

空间目前致力于以下研究方向并将持续扩大自身的影响力:

- 1, 通过策展方式, 捕捉并深度探讨当下最前沿的社会、文化、政治以及艺术系统问题;
- 2, 邀请尚未受到市场关注的年轻艺术家, 为他们提供一个良好的实验平台;
- 3, 通过跨学科的对话、讲座和出版, 建立一个感知共同体。

媒体咨询, 请联络

Tel: +86-18602722717

Web: www.surplusspace.cn

E-mail: info@surplusspace.cn

地址: 武汉市宏图大道 8 号武汉客厅 F 栋慕金文岸 2 层

Crash

Producteur: Sui Qun

Directeur artistique: Lu Mingjun

Artistes: Bernard Piffaretti, Laure Prouvost

Durée : 26 juin - 10 octobre 2021

Adresse: Culture Shore 2F, Bâtiment F Wuhan Keting, 8 Avenue Hongtu, Wuhan

Organisateur : Surplus Space

Co-organisateurs : Service de coopération et d'action culturelle (SCAC), Institut Français de Chine, Lisson Gallery

Au milieu des années 80 du siècle dernier, l'artiste français Bernard Piffaretti a élaboré son "système Piffaretti". Ce protocole est à l'origine de chaque œuvre qu'il produit : Divisant chaque toile en deux avec une bande de peinture verticales, chaque toile étant donc composée de deux panneaux apparemment identique, l'artiste crée une composition abstraite et graphique travaille la question de la duplication, la répétition des motifs, la sérialisation du monde. Dans ce processus de reproduction, il a constaté, que l'image dupliquée (ses émotions aussi) parfois, devenait "mauvaise", il l'a donc simplement remplacée par un panneau vierge. Le système Piffaretti vise à nous montrer l'impossible reproduction (manuelle) du geste artistique.

Une autre artiste française, Laure Prouvost, sera exposée : puisant leur source dans l'émotion, ses images explorent « l'incontrôlable ». Laure témoigne : « En tant qu'artiste j'aime souvent perdre le contrôle, faire simplement allusion à certaines choses, afin que chacun puisse se faire sa propre interprétation. Le spectateur doit lui-même trouver du sens à son environnement et utiliser son imagination. Je joue avec l'idée d'être emportée dans des lieux dont on ne pourra peut-être pas revenir.». Piffaretti véhicule également avec idée de non-retour dans le processus de duplication, dans l'impossible duplication des œuvres. Cette idée est sans doute l'une des fables, l'un des mythes les plus profonds de notre époque.

Le capitalisme a entraîné l'humanité dans une course frénétique, toujours plus accélérée, l'obsession du flux, du mouvement perpétuel, mais une pandémie a paralysé cet ordre pour le rendre hors de contrôle. Peut-être, n'avions-nous pas l'intuition, avant, de cette cruelle réalité, mais la pandémie a peut-être réveillé certaines consciences. Malheureusement, nous disent les artistes, on ne peut pas revenir en arrière, et l'avenir est sombre.

Le festival Croisements (FRA)

16 ans après son lancement, le festival Croisements n'aura jamais aussi bien porté son nom. À la croisée des chemins et des influences artistiques, Croisements est aujourd'hui bien ancré dans la vie culturelle chinoise et réussit le pari de faire dialoguer, de façon riche et toujours renouvelée, les artistes et institutions de France et de Chine. Premier festival étranger en Chine et plus important festival français à l'étranger, Croisements s'est construit au fil des ans une identité forte qui s'exprime dans ses choix artistiques ambitieux et innovants.

About Surplus Space (ENG)

Founded in 2015, Surplus Space is an international art institution located in WuHan. It is engaged in exhibition and promotion of latest and most cutting-edge artistic experiments at home and abroad. Surplus Space provides the public with professional and rich contemporary art exhibitions and public art education programs, so as to close the distance between contemporary art culture and public life. It actively creates a unique contemporary art atmosphere, builds a platform for benign interactions between Chinese and international art culture, and promotes the prosperity and development of contemporary art.

Surplus Space is currently committed to the following research direction and will continue to expand its influence:

- 1, to capture and explore the most cutting-edgely social, cultural, political and artistic issues deeply in the way of strong curation;
- 2, to invite young artists who have not been noticed by the market yet to provide them with a good experimental platform;
- 3, to establish a perception community through interdisciplinary dialogue, lecture and publication.

For press inquires, please contact

Tel: (+86) 18602722717

Web: www.surplusspace.cn

E-mail: info@surplusspace.cn

Add: Culture Shore, 2th floor Building F , Wuhan Living Room , No.8 Hongtu Avenue , Wuhan.